

## Category-specific effects in Welsh mutation

Hammond, Michael; Bell, Elise ; Anderson, Skye; Webb-Davies, Peredur;  
Ohala, Diane; Carnie, Andrew; Brooks, Heddwen

### Glossa

DOI:  
[10.5334/gjgl.1007](https://doi.org/10.5334/gjgl.1007)

Published: 03/01/2020

Peer reviewed version

[Cyswllt i'r cyhoeddiad / Link to publication](#)

*Dyfyniad o'r fersiwn a gyhoeddwyd / Citation for published version (APA):*  
Hammond, M., Bell, E., Anderson, S., Webb-Davies, P., Ohala, D., Carnie, A., & Brooks, H. (2020). Category-specific effects in Welsh mutation. *Glossa*, 5(1), Article 1. <https://doi.org/10.5334/gjgl.1007>

#### Hawliau Cyffredinol / General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

#### Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

# Category-specific effects in Welsh mutation: appendix

Michael Hammond  
*U. of Arizona*  
Tucson, AZ 85721  
hammond@u.arizona.edu

Elise Bell  
*U. of Texas–El Paso*  
El Paso, TX 79902  
eabell2@utep.edu

Skye Anderson  
*U. of Arizona*  
Tucson, AZ 85721  
skanderson@email.arizona.edu

Peredur Webb-Davies  
*Bangor University*  
Bangor, Gwynedd, Wales, UK LL57 2DG  
p.davies@bangor.ac.uk

Diane Ohala  
*U. of Arizona*  
Tucson, AZ 85721  
ohalad@email.arizona.edu

Andrew Carnie  
*U. of Arizona*  
Tucson, AZ 85721  
carnie@email.arizona.edu

Heddwen Brooks  
*U. of Arizona*  
Tucson, AZ 85721  
brooksh@email.arizona.edu

## Experimental items

Following are all items used in the judgment task. The fields given are:

**Item** The expected item in Welsh

**Phrase** The phrase that the item focuses on

**Target** The part of speech for the target item

**Trigger** The part of speech for the trigger

**Frequency** The frequency category for place names

Item	Phrase	Target	Trigger	Freq
Mi wnaeth y myfyriwr symud i Gymru. The student moved to Wales.	i Gymru	placename	prep	NA
Mae rhai pobl yn teithio i Brydain. Some people travel to Britain.	i Brydain	placename	prep	NA
Wnaeth Iestyn ofyn am y gost o brynu tŷ. Iestyn asked about the cost of buying a house.	o brynu	verb	prep	NA
Enw hoff gi Alys ydy Smot. Alys's favorite dog is named Smot.	hoff gi	noun	pre adj	NA
Mae castell gan dref fwyaf Cymru. Wales' biggest town has a castle.	gan dref	noun	prep	NA
Aeth y lladron i ddwyn pethau. The thieves went to steal things.	i ddwyn	verb	prep	NA
Wnaeth Lowri adael y siop lyfrau heb brynu unrhyw beth. Lowri left the bookshop without buying anything.	heb brynu	verb	prep	NA
Mi oedd yr actores yn dod o dref fechan. The actress came from a small town.	o dref	noun	prep	NA
Mae'r lleidr newydd ddwyn yr aur. The thief just stole the gold.	newydd ddwyn	verb	pre adj	NA
Mae 'na lot o siopau yn yr hen dref. There are a lot of shops in the old town.	hen dref	noun	pre adj	NA
Wnaeth Catrin gael ei magu heb gi Catrin was raised without a dog.	heb gi	noun	prep	NA
Mae Meredydd yn chwarae rygbi dros Gymru. Meredydd plays rugby for Wales.	dros Gymru	placename	prep	NA
Gafodd yr asgwrn ei roi i gi Owain. The bone was given to Owain's dog.	i gi	noun	prep	NA
Mae'r hen Gymru yn wlad ardderchog. Old Wales is a great nation.	hen Gymru	placename	pre adj	NA
Mi oedd y cyngerdd gan blentyn Dewi yn dda. The concert by Dewi's child was good.	gan blentyn	noun	prep	NA
Wnaeth y cerddwr weld yr holl fynydd. The hiker saw the whole mountain.	holl fynydd	noun	pre adj	NA
Mae Ifan yn edrych ymlaen at drefnu'r parti. Ifan is looking forward to organizing the party.	at drefnu	verb	prep	NA
Mae gan Fangor bont hir. Bangor has a long bridge.	gan Fangor	placename	prep	NA
Mae'n bosib ei wneud o heb dorri'r rheolau. It's possible to do it without breaking rules.	heb dorri	verb	prep	NA
Cerdded dros fynydd tal ydy hoff hobi Ceri. Walking over a high mountain is Ceri's favorite hobby.	dros fynydd	noun	prep	NA

Item	Phrase	Target	Trigger	Freq
Mae 'na brifysgol lwyddiannus yn yr hen Fangor. There is a successful university in old Bangor.	hen Fangor	placename	pre adj	NA
Wnaeth Gwen nofio heb grys. Gwen swam without a shirt.	heb grys	noun	prep	NA
Mi oedd Heulwen yn hoff o dorri platiau. Heulwen was fond of breaking plates.	o dorri	verb	prep	NA
Siwan came from organizing her office. Daeth Siwan o drefnu ei swyddfa.	o drefnu	verb	prep	NA
Does gan y tad ddim hoff blentyn. The father doesn't have a favorite child.	hoff blentyn	noun	pre adj	NA
Mi oedd y dyn rhyfedd yn dod o Fangor. The strange man came from Bangor.	o Fangor	placename	prep	NA
Mi oedd yr arth yn dod o fynydd uchel. The bear came from a high mountain.	o fynydd	noun	prep	NA
Gafodd y wobwr fawr ei rhoi i blentyn bach. The big prize was given to a little kid.	i blentyn	noun	prep	NA
Aeth yr hen ddyn heibio'r neuadd. The old man went past the hall.	hen ddyn	noun	pre adj	NA
Wnaeth Arthur dynnu'r pin allan o grys newydd. Arthur pulled the pin out of a new shirt.	o grys	noun	prep	NA
Mae 'na siop enwog yn yr hen Gaerdydd. There is a famous shop in old Cardiff.	hen Gaerdydd	placename	pre adj	NA
Mi oedd y ceffyl cyflymaf yn dod o Gricieth. The fastest horse came from Cricieth.	o Gricieth	placename	prep	NA
Cafodd Bran y cyfle i glywed y newyddion. Bran got a chance to hear the news.	i glywed	verb	prep	NA
Mae'r holl grys yn fudr. The whole shirt is dirty.	holl grys	noun	pre adj	NA
Aeth Rhiannon i Dremadog ar ei beic. Rhiannon went to Tremadog on her bike.	i Dremadog	placename	prep	NA
Mae'r trêrn yn paratoi i fynd i Lundain. The train is preparing to go to London.	i fynd	verb	prep	NA
Mi oedd yr athro newydd glywed y newyddion. The teacher just heard the news.	newydd glywed	verb	pre adj	NA
Mae'r timau eisiau mynd i Gaerdydd. The teams want to go to Cardiff.	i Gaerdydd	placename	prep	NA
Wnaeth Dafydd roi'r botel i ddyn. Dafydd gave the bottle to a man.	i ddyn	noun	prep	NA
Mae Alys yn edrych ymlaen at fynd i Ffrainc. Alys is looking forward to going to France.	at fynd	verb	prep	NA

Item	Phrase	Target	Trigger	Freq
Mae lot o ddathliadau dros Gaerdydd heddiw. There are a lot of celebrations across Cardiff today.	dros Gaerdydd	placename	prep	NA
Gafodd Alun ei helpu gan ddyn. Alun was helped by a man.	gan ddyn	noun	prep	NA
Mae 'na wenyn wrth feic y plentyn. There is a bee by the child's bike.	wrth feic	noun	prep	NA
Mae 'na fws yn mynd i Benbryn. There's the bus going to Penbryn.	i Benbryn	placename	prep	NA
Wnaeth Geraint gerdded i mewn i feic yng nghanol y ffordd. Geraint walked into a bike in the middle of the road.	i feic	noun	prep	NA
Wnaeth y nain ddysgu Dylan sut i bobi. The grandmother taught Dylan how to bake.	i bobi	verb	prep	NA
Wnaeth y twristiaid weld yr holl fragdy. The tourists saw the whole brewery.	holl fragdy	noun	pre adj	NA
Dydy Fflur dim yn gweld unrhyw cymylau dros Benbryn. Fflur doesn't see any clouds over Penbryn.	dros Benbryn	placename	prep	NA
Mae gan fragdy Gareth lot o gwrw ffansi. Gareth's brewery has a lot of fancy beer.	wrth fragdy	noun	prep	NA
Mae Dilyn yn ymweld â'i mam yn hen Benbryn. Dilys is visiting her mother in old Penbryn.	hen Benbryn	placename	pre adj	NA
Mae'r plentyn yn edrych ymlaen at ddringo'r wal. The child is looking forward to climbing the wall.	at ddringo	verb	prep	NA
Mi fydd y trên yn mynd i Gribyn yn fuan. The train will go to Cribyn soon.	i Gribyn	placename	prep	NA
Mae'r hogan yn edrych ymlaen at bobi teisen siocled. The girl is looking forward to baking chocolate cake.	at bobi	verb	prep	NA
Mi ddaeth y ddynes yn ôl o ddringo mynyddoedd. The woman came back from climbing mountains.	o ddringo	verb	prep	NA
Mi oedd Rhys yn trwsio'r holl feic. Rhys was fixing the whole bike.	holl feic	noun	pre adj	NA
Aeth Dewi i fragdy newydd. Dewi went to a new brewery.	i fragdy	noun	prep	NA
Mae Carys yn teimlo'n well o gloi'r ffenestr. Carys feels better from locking the window.	o gloi	verb	prep	NA
Mae gan Dalsarn ddwy ysgol. Talsarn has two schools.	gan Dalsarn	placename	prep	NA
Mae'r hogyn wedi cael digon o gwyno. The boy has had enough of complaining.	o gwyno	verb	prep	NA
Mae 'na hen flaidd yn y goedwig. There is an old wolf in the forest.	hen flaidd	noun	pre adj	NA

Item	Phrase	Target	Trigger	Freq
Mae'r hyfforddwr yn dod o Dalsarn. The coach comes from Talsarn.	o Dalsarn	placename	prep	NA
Mae Llinos yn bwyta bwyd heb gig. Llinos eats food without meat.	heb gig	noun	prep	NA
Mae Eleri yn byw yn hen Dalsarn. Eleri lives in old Talsarn.	hen Dalsarn	placename	pre adj	NA
Gafodd Bronwen ei brathu gan flaidd. Bronwen was bitten by a wolf.	gan flaidd	noun	prep	NA
Mae'r llwybr yn mynd o Drefenter. This path goes from Trefenter.	o Drefenter	placename	prep	NA
Mae'n hawdd teimlo'n hapus heb gwyno. It's easy to feel happy without complain- ing.	heb gwyno	verb	prep	NA
Wnaeth y ferch adael yn gyflym heb gloi'r drws. The girl left quickly without locking the door.	heb gloi	verb	prep	NA
Mi oedd Pedr yn mynd i Lanrhyd. Pedr was going to Glanrhyd.	i Lanrhyd	placename	prep	NA
Mae Hywel yn bwyta cymaint o gig. Hywel eats so much meat.	o gig	noun	prep	NA
Mae Ffion newydd bleidleisio am y tro cyntaf. Ffion just voted for the first time.	newydd bleidleisio	verb	pre adj	NA
Mae hi'n syniad drwg mynd allan heb drowsus. It's a bad idea to go out without trousers.	heb drowsus	noun	prep	NA
Mae'r hen deithiwr eisiau mynd tramor. The old traveller wants to go overseas.	hen deithiwr	noun	pre adj	NA
Dyna bâr newydd o drowsus budr. There is a new pair of dirty trousers.	o drowsus	noun	prep	NA
Bacwn ydy hoff gig Gareth. Bacon is Gareth's favorite meat.	hoff gig	noun	pre adj	NA
Mae 'na ddau fath o deithiwr. There are two kinds of traveler.	o deithiwr	noun	prep	NA
Mae Sioned newydd ddeffro o hunllef. Sioned just woke up from a nightmare.	newydd ddeffro	verb	pre adj	NA
Mae gan Gilcennin afon hir. Cilcennin has a long river.	gan Gilcennin	placename	prep	NA
Mae'n bwysig mynd i bleidleisio ym mhob etholiad. It's important to go to vote in every elec- tion.	i bleidleisio	verb	prep	NA
Cafodd yr hen gig ei roi i flaidd. The old meat was given to a wolf.	i flaidd	noun	prep	NA
Wnaeth Elen symud yma o Gilcennin. Elen moved here from Cilcennin.	o Gilcennin	placename	prep	NA

Item	Phrase	Target	Trigger	Freq
Gafodd y map ei ffeindio gan deithiwr. The map was found by a traveler.	gan deithiwr	noun	prep	NA
Wnaeth y gŵr weiddi'n uchel i ddeffro ei wraig. The husband shouted loudly to wake his wife.	i ddeffro	verb	prep	NA
Wnaeth cath grafu hoff drowsus Owain. A cat scratched Owain's favorite trousers.	hoff drowsus	noun	pre adj	NA
Mae'r hen Gilcennin yng nghanolbarth Cymru. Old Cilcennin is in mid Wales.	hen Gilcennin	placename	pre adj	NA